

Sunday, August 11, 2019

الاحد، 11 آب 2019

Christ is among us! He is and always will be!

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



Sixth Day of the Feast of the Holy Transfiguration of our Lord

Among the miraculous manifestations of the Lord's omnipotence, the Transfiguration holds an exceptional place in the series of progressive preparations by which Christ introduced His redeeming mission to His disciples. The Apostles' faith was to remain fragile until after the Resurrection. Knowing the weakness of the human heart, the Lord knew in advance at what point His passion and death would scandalize His disciples. According to a very human perspective, they unduly saw their Master's future reign as the realization of the temporal kingdom of the Jewish people. In such a mind, the complete failure of the mission on the political plane which they were attributing to the Savior would naturally end in a complete confusion of hearts. To fortify them, Jesus takes with Him on the mountain Peter, James, and John, the first among the Apostles and the foundation of the

nascent community, and becomes transfigured before them. He shows them the resplendence of divine glory projecting from the human nature assumed by the Word: Glory which remains hidden to us, to we mortals, but which will become the joy of our eyes after the last resurrection when we will see God face to face. ¹

Saint of the Day

Commemoration of the holy Martyr Eupolos

Saint Eupolos suffered martyrdom in Catana, Sicily under Emperors Diocletian and Maximian on August 12, 304. He was a plebian by birth. Eupolos possessed a manuscript of the Holy Gospels. He spontaneously presented himself to Cabistianus, the "Corrector" or Prefect of Sicily, saying: "I wish to die. I am a Christian!" After having interrogated him, the Prefect put him in prison. Four months later, he interrogated him again concerning the holy books which he possessed against the Emperor's prohibition. Then he had him cruelly beaten and condemned him to death. ¹

Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially the recently departed +Elie Haggar and +Elaine Barrack. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Juliette Shamieh and Micheline Haggar.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

SUNDAY PICNIC IN CORONADO! Today at Coronado Tidelands Park (2000 Mullinex Drive) starting with the Divine Liturgy at 10am. Invite your family and friends to join us. Food and beverages, including salad and dessert will be served for only \$10. Additional details available on Facebook.

No Liturgy At The Church Today! Divine Liturgy will be celebrated at 10am at our picnic event only.

Dormition Fast & Feast: The Dormition Fast began on August 1, and continues until the Feast of the Dormition of the Theotokos on August 15. This Thursday we will celebrate the Feast of the Dormition with our brothers and sisters at Holy Angels Community with a Divine Liturgy at 9am. Please join us!

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? On December 25, 1970, Archbishop Joseph Tawil delivered his first pastoral letter as Exarch in America. It remains today a valuable and influential document for all Eastern Christians in Diaspora. Below is this month's excerpt from the letter:

A SECOND DANGER: THE ASSIMILATION PROCESS

Without doubt we must be totally devoted to our American national culture. We must have an American life-style. We must be fully American in all things and at the same time we must preserve this authentic form of Christianity which is ours and which is not the Latin form. We must know that we have something to give, otherwise we have no reason to be. We must develop and maintain a religious tradition we know capable of enriching American life. Otherwise we would be unfaithful to our vocation. It is often easier to get lost in the crowd than to affirm one's own personality. It takes more courage, character, and inner strength to lead our traditions to bear fruit than it takes to simply give them up. The obsession to be like everyone else pursues us to the innermost depths of our hearts. We recognize that our greatest temptation is always to slip into anonymity rather than to assume our responsibility within the Church. And so, while we opt for ethnic assimilation, we can never agree to spiritual assimilation. One prime source of spiritual assimilation for Eastern Catholics has been the phenomenon known as 'latinization', the copying by Eastern Catholics of the theology, spiritual practices, and liturgical customs of the Latin Church. Latinization implies either the superiority of the Roman rite -the position denounced by Vatican II - or the desirability of the assimilation process, an opinion with which we cannot agree. Not only is it unnecessary to adopt the customs of the Latin rite to manifest one's Catholicism, it is an offense against the unity of the Church. As we have said above, to do this would be to betray our ecumenical mission and, in a real sense, to betray the Catholic Church. For this reason many parishes are attempting to return to the practice of Eastern traditions in all their purity. This has often entailed redecoration of the churches and elimination of certain devotions on which many of the people had been brought up. In some places, our priests, attempting to follow the decree of the Council in this matter have been opposed by some of their parishioners. Other priests have been reluctant to move in this direction, as they feared that division and conflict would result. We should all know in this regard that a latinized Eastern Church cannot bear anything but false witness, as it seems to be living proof that Latinism and Catholicism are indeed one and the same thing. To be open to others, to be able to take our rightful place on the American Church scene, we must start by being fully ourselves. It is only in our distinctiveness that we can make any kind of contribution to the larger society. It is only by being what we are that we retain a reason for existence at all. ²

Summary of offerings made on Sunday, August 4

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 16, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$1,004, Automated giving: \$150, Social Hour: \$64, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,218

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$31.67, Visitors: \$18.55

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: 45

- 1 member gave \$200
- 1 member gave \$150
- 3 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 2 members gave \$40
- 2 members gave \$30
- 1 member gave \$25
- 1 member gave \$15
- 2 members gave \$10
- Visitors gave \$204

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Eihab Shahtout, Dani Maria, Anthony Porrello, Reem Rame, Rusty Barghout and Sally Provencio.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 8/11/2019	Epistle Reading	EN: Dani Maria	AR: --
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		
Sunday 8/18/2019	Epistle Reading	EN: --	AR: Rana Metri
	Welcoming Visitors	Anthony Porrello	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer

O Christ God, when You were transfigured in glory on Mount Tabor, You manifested the splendor of your Divinity to your disciples and sanctified the whole universe by your Light. Illumine us too by the Light of your knowledge. Guide us on the way of your commandments. Make us worthy to inherit your eternal Kingdom. For You are Good and Lover of mankind and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages.

✠: Amen.

صلاة الأنديفوننة

أيُّها المسيحُ الإلهُ، يا من تجلَّى بمجدٍ على جبلِ تابور، وأرى تلاميذهَ مجدَ لاهوتهِ، وقدَّس بنوره كلَّ المسكونة، أنرنا نحن أيضاً بنور معرفتك، واهدنا سبيلَ وصاياك، وأهلنا لأن نَظهرَ وارثين ملكوتك الذي لا انتهاءَ له، لأنك أنت وحدك صالحٌ ومحِبُّ للبشر، وإليك نرفعُ المجد، وإلى أبيك الأزليِّ وروحك القدوس، الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهرين.
الشعب: آمين.

Isodhikon

Tabor and Hermon rejoice in your name.

O Son of God, Who were transfigured on mount Tabor, save us who sing to You: Alleluia!

ترنيمَة الدخول

تابورُ وحرمون باسمك يتهلَّان.
خُصنا يا ابن الله، يامن تجلَّى على طورِ تابور، نحنُ المرثمينَ لك هلوليا.

Troparion of the Resurrection (Tone 8)

You descended from on high, O compassionate One, * and consented to burial for three days * that You might free us form suffering. * O Lord, our life and our resurrection, * glory to You!

طروبارية القيامة (ألحن الثامن)

إنحدرتَ من العلاء أيها التحنن، وقبلتَ الدفنَ ثلاثةَ أيام، لكي تعتنقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

Troparion of the Transfiguration (Tone 7)

You were transfigured on the mountain, O Christ God showing your disciples as much of your glory as they could hold. Let your eternal light shine also upon us sinners, through the prayer of the Mother of God, O Giver of light, glory to You.

طروبارية التجلي (ألحن السابع)

تجلَّيتَ أيُّها المسيحُ الإلهُ على الجبل. فأظهرتَ مجدكَ لتلاميذكَ على حَسَبِ ما استطاعوا. فأضئُ لنا أيضاً نحنُ الخطاة بنوركِ الأزليِّ، بشفاعَةِ والدَةِ الإلهِ، يا مُعطيَ النورِ المجدُ لك.

Kondakion of the Transfiguration (Tone 7)

On the mountain You were transfigured, O Christ our God, and your Disciples saw as much of your glory as they could hold, so that when they should see You crucified, they would know that You suffer willingly, and would proclaim to the world that You are verily the Splendor of the Father.

قنداق الختام للتجلي (ألحن السابع)
تجلّيتَ أيُّها المسيحُ الإلهُ على الجبل. وبقدر ما استطاعَ تلاميذكُ شاهدوا مجدكُ لكي يفهموا، إذا ما رأوكُ مصلوباً
أنك تتألّم باختبارك. ويكرزوا للعالم أنك أنتَ حقاً ضياءُ الاب.

EPISTLE of the Ninth Sunday after Pentecost 1 Cor 3:9-17

PROKIMENON (Tone 8) Ps.75: 12, 2

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord!

All: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord!

Reader: God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

All: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord!

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them ...

All: ... let all round about him bring gifts to the awesome Lord!

A READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians



BRETHREN, we are God's co-workers, you are God's field, God's building. According to God's grace which has been given to me, as a wise builder, I laid the foundation, and another builds upon it. But let everyone he builds upon it. For other foundation no one that which has been laid, which is Jesus the Christ But if anyone builds upon this foundation with gold, silver, gems, wood, hay, straw — the work of each one shall be made manifest: for the Lord's day shall declare it, because it shall be revealed in fire; and the work of each man, whoever he be, shall be assayed in fire. If the work any man built on the foundation stands, he shall receive a reward; if someone's work burns down, he shall suffer its loss, yet he himself shall be saved, though only by passing, so to speak, through fire.

Do you not know that you are God's temple, and that God's Spirit lives in you? If anyone destroys this temple of God, God will destroy him: for holy is God's temple, and this [holy temple] you are.

ALLELUIA (Tone 8) Ps.94: 1, 2

Come, let us rejoice in the Lord; let us sing joyfully to God our Savior!

Stichon: Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him.

مقدمة الرسالة

القارئ: أنذروا أو فوا الربَّ ألهنا، كلُّ الذينَ حوله يأتون بهدايا

الجميع: أنذروا أو فوا الربَّ ألهنا، كلُّ الذينَ حوله يأتون بهدايا

القارئ: الله معروفٌ في يهوذا، وأسمه عظيمٌ في اسرائيل

الجميع: أنذروا أو فوا الربَّ ألهنا، كلُّ الذينَ حوله يأتون بهدايا

القارئ: أنذروا أو فوا الربَّ ألهنا ...

الجميع: ... كلُّ الذينَ حوله يأتون بهدايا

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الاولى الى أهل كورنثس

يا اخوة، نحن عاملون مع الله، وانتم حرثُ الله وبناءُ الله. اني بحسبِ نعمةِ الله التي اوتيتها، كبتاءِ حكيم، وضعتُ الأساس، وآخر بيني. فلينظرُ كلُّ احدٍ كيف بيني، إذ لا يستطيعُ احدٌ ان يضع اساساً آخر غير الموضوع، وهو يسوع المسيح. فإن كان احدٌ بيني على هذا الاساس، ذهباً او فضةً او حجارةً ثمينة، او خشباً او تبناً، فإن عملَ كلِّ واحدٍ سيكونُ بناً، لان يوم الرب سيظهره، إذ يعلنُ بالنار. وستمتحنُ النارُ عملَ كلِّ واحدٍ ما هو. فمن بقيَ عمله الذي بناه على الاساس، فسينالُ اجراً. ومن احترقَ عمله فسيخسر، الا انه سيخلصُ، ولكن كمن يمرُّ في النار. اما تعلمون انكم هيكلُ الله، وان روحَ الله ساكنٌ فيكم؟ من يفسدُ هيكلك الله يفسدُه الله. لان هيكلَ الله مقدَّسٌ، وهو انتم.

هللوا

هلموا نبتهجُ بالربِّ، ونهللُ الله مخلصنا

لنبادرُ الى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نهللُ له

GOSPEL of the Ninth Sunday after Pentecost Matthew 14:22-34



At that time Jesus made his disciples get into the boat and cross the sea ahead of him, while he dismissed the crowd. And when he had dismissed the crowd, he went up the mountain alone to pray. And when it was late, he was there alone, but the boat was in the midst of the sea, buffeted by the waves, for the wind was against them. But in the fourth watch of the night Jesus came to them, walking upon the sea. And the disciples, seeing him walk upon the sea, were greatly alarmed, and exclaimed, "It is a ghost!" And they cried out for fear. Then Jesus immediately spoke to them, saying, "Take courage; it is I, do not be afraid." But Peter answered him and said, "Lord, if it is you, order me to come to you over the water." And he said, "Come." Then Peter got out of the boat and walked on the water to come to Jesus. But when he saw the strong wind, he was afraid; and as he began to sink he cried out, saying, "Lord, save me!" And Jesus at once stretched out his hand and took hold of him, saying to him, "O you of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind fell. But those who were in the boat came and worshipped him, saying, "Truly you are the Son of God." And crossing over, they came to the land of Gennesaret.

انجيل الاحد التاسع بعد العنصرة متى 14: 22 – 34

في ذلك الزمان، أُضطرَّ يسوعُ تلاميذهُ أن يركبوا السفينة، ويسبقوه الى العبر، حتى يَصرفَ الجُموع. ولما صرفَ الجموعَ، صعدَ وحدهُ الى الجبلِ ليُصلي. وعندَ المساء، كان وحدهُ هناك. وكانتِ السفينةُ في وَسَطِ البحرِ تكدُّها الامواج، لأنَّ الرِيحَ كانت مُعاكسة. وفي الهجعةِ الرابعةِ من الليل، أقبلَ يسوعُ نحوهم ماشياً على البحرِ. فلما رآه التلاميذُ ماشياً على البحرِ، اضطربوا وقالوا: إنه خيالٌ. ومن المخافةِ صرخوا. فللوقتِ كلِّمهم يسوعُ قائلاً: ثقوا، أنا هو، لا تخافوا. فأجابه بطرسُ قائلاً ياربُّ إن كنتَ أنتَ هو فمُرني أن آتي اليك على المياه. فقال: هلم. فنزلَ بطرسُ من السفينةِ، ومشى على المياه آتياً الى يسوع. لكنه لما رأى شدَّةَ الرِيحِ خاف. وإذ بدأ يغرُقُ، صاح قائلاً: يا ربِّ نَجِّنِي. وللوقتِ مدَّ يسوعُ يدهُ وأمسكه وقال له: يا قليلَ الايمانِ لِمَ شككتَ؟ ولما ركبا السفينةَ، سكنتِ الرِيحُ. فجاء الذين كانوا في السفينةِ، وسجدوا له قائلين: بالحقيقةِ أنتَ ابنُ الله. ولما عبَروا، جاؤوا الى ارضِ جِيصارت.

Hirmos (Tone 8)

All were filled with amazement upon hearing of the ineffable condescension of God: for the Most High saw fit to come down in a body and to become man in the womb of the Virgin. O pure Theotokos, all we the faithful magnify you!

الأرمس (ألحن الثامن)

لقد اهتزت كلُّ الأسماع مُذهلةً من تنازلِ الإلهِ المُعجزِ بياؤه. لأنَّ العليَّ قد تنازلَ باختياره حتَّى الجسد. وصارَ إنساناً من بطنِ بتولي. لذلك. نحنُ المؤمنين. نُعظِّمُ والدةَ الإلهِ الطاهرة.

Kinonikon

We shall walk forever in the light of the glory of your Countenance, O Lord. Alleluia!

نشيد المناولة

يارب بنور مجد وجهك نسير إلى الأبد، هلوليا.

Post-communion hymn: Troparion of the Transfiguration... .. **بعد المناولة:** طروبارية لتجلي ...

Credits: 1. R. Golini, 2. Archbishop +Joseph Tawil, "The Courage to be Ourselves"

JUBILEE CELEBRATION FOR BISHOP NICHOLAS

On Thursday, October 3, there will be a Jubilee Celebration for Bishop Nicholas Samra celebrating his 75th birthday, 30 years as a bishop, and 50 years as a priest. The Divine Liturgy will be celebrated at the Annunciation Cathedral in Boston, MA at 5pm, and the banquet will follow in the Cathedral Hall at 7pm.

While the clergy will be staying at the Campion Center for the Clergy Retreat, for other out-of-town guests who will be attending Sayidna's Jubilee, we have reserved a block of rooms at the Holiday Inn and Conference Center in Boston-Dedham MA, for 2-3 October. The discounted rate also applies for two extra days.

The room rate is \$159.00 per night. Guests can call the hotel directly at [781-329-1000](tel:781-329-1000) and request the group rate listed under [Diocese of Newton](#) or Booking Code [DON](#).

The deadline for this reduced room rate is 31 July 2019.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: www.stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



August 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1 Dormition Fast Begins Procession of the Life-giving Cross	2 Paraklesis	3
4 Divine Liturgy	5	6 Transfiguration of our Lord 9am DL w/HA	7	8	9 Paraklesis	10
11 Summer Picnic with Divine Liturgy 10am	12	13	14	15 Dormition of the Theotokos 9am DL w/HA	16	17
18 Divine Liturgy	19	20	21	22	23	24
25 Divine Liturgy	26	27	28	29 Behheading of St. John the Baptist	30	31 Placing of the Cincture of the Theotokos